

Мария Жигалова

Брестский госуниверситет имени А.С.Пушкина, Беларусь

СПЕЦИФИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ЛИТОВСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В ВУЗАХ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

SPECIFIC FEATURES OF TEACHING LITHUANIAN LITERATURE IN HIGHER EDUCATIONAL ESTABLISHMENTS OF THE REPUBLIC OF BELARUS

SUMMARY

The article deals with some methodological approaches to teaching Lithuanian literature in higher schools of Belarus. Some methods of studying the biographies of Lithuanian writers, ways of analysis of their artistic world by foreign students are described in the article.

Key-words: *teaching Lithuanian literature, higher schools, Belarus.*

В вузах Республики Беларусь на филологических факультетах впервые происходит знакомство студентов с культурой Литвы не только через постижение отдельных произведений литовской литературы, но и при изучении на пятом курсе отдельной дисциплины «Литература стран-соседей», где история литовской литературы, правда, в развёрнутом обзоре, даётся от начала её основания до современности.

Программа по курсу «Литература стран-соседей» построена таким образом, что даёт возможность студентам постигать основы художественной литературы ближнего зарубежья (Украины, Литвы, Латвии, Эстонии, Молдавии, Азербайджана, Татарстана и др.).

Содержание курса опирается на основы каждой инациональной культуры и специфику её развития, обнаруживая при этом общность и целостность динамики национальных литератур вне замкнутых в себе национальных рамок. Курс позволяет представить в хронологическом развитии разные литературы: украинскую, литовскую, латвийскую, эстонскую и т.д. и в этом контексте осветить более глубоко творчество писателей, наиболее значимых для своей национальной и мировой литературы.

Важно отметить, что подача содержания литератур народов-соседей отличается целостностью и системностью. Сначала даётся обзорная лекция, включающая историю развития определённой национальной литературы, а затем уже в известном студентам контексте рассматривается творчество художника слова.

В обзорной лекции предлагается характеризовать расцвет и упадок каждой из культур и литератур, судьбы десятка поколений инациональных писателей, которые прошли по земле, сменяя друг друга, ведь вся их жизнь, судьбы народов и государств, чаяния отдельных людей и социальных групп запечатлены в произведениях художников слова.

Курс позволяет систематизировать знания по литературе стран-соседей, включая их в контекст мировой литературы, сопоставляя с традициями белорусской литературы, расширяя тем самым информационное поле студентов.

Сразу заметим, что при реализации содержания и структуры программного курса, преподаватель сам определяет количество часов, отведённых на знакомство с историей развития национальной (литовской, например) литературы, на монографическое изучение творчества литовских художников слова, творчески подходу к планированию содержания монографической и обзорной тем.

Так, в обзорной лекции по литовской литературе, преподаватель отталкивается от литовского фольклора, чрезвычайно богатого и разнообразного (песни, сказки, пословицы и поговорки, загадки, притчи, заклинания.). От исторических хроник, летописей, в которых прослеживается генеалогия литовских князей и их деятельность; от народных сказаний и легенд, которые стали впоследствии источником сюжетных мотивов для литовской литературы, особенно для её романтического направления. Упоминает преподаватель и о первой литовской книге «Катехизис» М.Мажвидаса (1547г), которая сыграла выдающуюся роль в истории национальной культуры, положив начало письменности и печати на литовском языке, как в самой Литве, так и в Восточной Пруссии. Характеризуется творчество литовского писателя К.Донелайтиса, автора широко известной поэмы «Времена года», одного из первых литовских поэтов, который приобрел известность за рубежом, заложившего реалистические основы литовской литературы. Поэма А.Баранаускаса «Аникщяйский бор», ставшая следующей значительной вехой в истории литовской литературы, продемонстрировавшая обобщённую картину исторической судьбы литовского народа. Рубеж XIX-XX вв. ознаменовался творчеством классиков литовской литературы Жемайте, К.Ясюкайтиса, Майрониса и др., появлением модернистских способов отражения действительности. Даётся обзор и творчества талантливых писателей В.Креве, Шатриёс Раганы, А.Венуолиса, В.Миколайтиса-Путинаса, Б.Сруоги, К.Бинкиса и др., оставивших яркий след в истории литовской литературы, способствовавших углублению её гуманистического содержания, укреплению интеллектуальных и психологических основ, обогащению жанров, приёмов и способов художественного выражения. Литовская литература конца двадцатого века ознаменовалась обогащением тематики и проблематики, обострением интереса к моральным вопросам, углублению психологизма, стремлением к масштабному осмыслению жизненных явлений. И литовский роман-внутренний монолог становится показателем зрелости национальной литературы.

Основой литовской лирики во все времена была эмоциональность. Она сохранялась и в настоящее время, но вместе с тем значительно укрепились интеллекту-

ально-философские основы поэзии, её внимание к внутреннему миру человека, к противоречиям бытия. В творчестве В.Миколайтиса-Путиниса, Э.Межелайтиса, Ю.Марцинкявичюса продемонстрировано умение автора новаторски сочетать традиции национальной лирики с достижениями мирового искусства, глубину мысли с драматической экспрессией чувств, насыщенность поэтической страсти с чувством трагизма, остроту проблемной напряжённости с утверждением величия человека. Монографически на лекциях и практических занятиях изучается в вузе творчество Э.Межелайтиса, Жемайте (Юлии Жимантене) и Майрониса (Йонаса Мачулиса).

Значительно помогает в приобщении студентов белорусских вузов к литовской культуре и изучение на практических занятиях произведений литовских писателей, которые в своих произведениях интерпретируют античные мотивы сюжеты и образы. Такие художественные тексты включены в монографические и обзорные темы, что даёт возможность преподавателю варьировать материалом и подавать его на различных этапах изучения жизненного и творческого пути писателя, в том числе и в ходе анализа.

Среди произведений литовской литературы, включённых в вузовскую программу, есть такие, которые интерпретируют античные сюжеты, мотивы и образы (например «Ночные бабочки» Э.Межелайтиса (особенно «Эпилог») [Межелайтис 1979: 435].

Они выносятся на практические занятия и изучаются по особой методике. После прочтения произведения выявляется смысл античного сюжета, мотива и образа, а затем анализируется стихотворение, постигается характер интерпретаций. Это происходит как на отдельно взятых практических занятиях, если произведение изучается в монографической теме, так и фрагментарно на лекциях-обзорах.

Предполагается, что перед изучением любой темы преподаватель сумеет сформировать у студентов установку не только на переживание эстетического наслаждения, но и на интеллектуальные усилия, нужные для полноценного усвоения произведения, на интерес к личности самого писателя, к его художественному мастерству. Прежде чем приступить к анализу таких произведений, он обратит внимание на сюжеты, мотивы и образы античности, выявит их понимание читателем. Важно после анализа произведений, содержащих античные сюжеты и образы, определить и характер писательских интерпретаций. Поскольку изучение таких произведений строится на готовности студентов использовать актуализированные знания по античной литературе, полученные на первом курсе при изучении «Античной литературы», то есть необходимость говорить о специфических целях изучения курса литовской литературы, включающего такие произведения, о специфическом качестве преподавания пропедевтического курса античной литературы. Накопление и осмысление в процессе изучения произведений литовской литературы, интерпретирующих античные сюжеты, мотивы и образы, знаний по античной литературе, помогает расширять кругозор учащихся, осознавать ту систему ценностей, выработанных древнейшей цивилизацией, которая остаётся

востребованной и сегодня. Во-вторых, специфика изучения произведений, интерпретирующих античные мотивы, сюжеты и образы, заключается ещё и в том, что такие произведения требуют от студентов умения использовать при анализе не только элементы сопоставления, но и рецепции, то есть понимание того, как античные мотивы переосмысливаются в произведениях литовской литературы в соответствии с её национальной культурой. И на основе сопоставления античных произведений с их интерпретацией в литературе Нового времени выявлять эстетическую ценность произведений искусства и определять их значимость в совершенствовании читательской культуры студентов. Осознание этих целей в комплексе позволяет более рационально, эффективно налаживать различные виды деятельности, не повторяя некоторые его этапы, а освобождая время на задания творческого характера. Поэтому при изучении произведений литовской литературы, интерпретирующих античные сюжеты, мотивы и образы, одна из главных задач преподавателя литературы – это целенаправленное формирование у школьников системы аналитических и синтетических навыков по определению и осмыслению античных сюжетов, мотивов и образов в произведении. Важно выработать умение видеть целесообразность введения их писателем в текст, выявлять место античных сюжетов в идейно-художественном содержании произведения, определять роль в постижении характера героев. Синтетические умения, получаемые студентами при анализе таких произведений, связаны с умением читателей обобщать изученное, понимать целостность художественного произведения как эстетической системы. Заметим, что в процессе анализа произведений, содержащих античную тематику, формируются навыки литературоведческого и культуроведческого характера [Жигалова 2004: 54].

Студенты знакомятся с инациональной культурой, так как при анализе таких произведений важное место принадлежит словарной работе, отражающей традиции, нравы и быт другого народа, отдалённого от студентов не только временными рамками, но и понятиями этическими, связанными с нравственными нормами народа другой цивилизации. Важно формировать навыки так, чтобы они постоянно трансформировались в процесс творческий, сориентированный на соотношение личных оценок студентов, их выводов с уже существующими. При этом должна происходить ориентация студентов на системность, рациональность, поэтапность и перспективность фактических и теоретических накоплений.

Опыт преподавания в вузе позволяет нам выделить следующие уровни в реализации методических целей, а также условия, этапы и формы реализации методического проекта преподавателя и интеллектуальных планов, усилий, действий студентов [Жигалова 2003: 52]. *Этапы подготовки к анализу таких произведений и главные перспективные цели:*

а) *пропедевтический этап* – подготовка к восприятию материала лекции по теме (чтение художественных текстов, в том числе, и текстов античности, или восстановление сюжета, смысла, художественных особенностей литературных переводных источников и интерпретации их в творчестве писателя) и изучение

по основному и дополнительному списку литературы вопросов по теме практического занятия; *цели:*

- формирование навыков восприятия и оценки художественного образа не только в контексте соответствующего произведения литовской литературы, но и в оценке произведения античности, сюжет, мотив или образ которого интерпретируется в данном произведении;

- понимание смысловых и художественных особенностей переводов произведения, содержащего античные сюжеты, в контексте соответствующего литературно-исторического периода развития не только литовской литературы, но и греческой и римской культуры;

б) *дидактический* – изучение под руководством преподавателя литературоведческих вопросов, вынесенных студентам на самостоятельную разработку, а также к занятиям по анализу произведений, интерпретирующих античные мотивы, сюжеты и образы; поэтапная подготовка к итоговой творческой работе – самостоятельному анализу произведений литовской литературы; *цели:*

- формирование навыков систематизации исторического и теоретического материала по литовской и античной литературе;

в) *практическо-исследовательский* – самостоятельная оценка литературных произведений, интерпретирующих античные сюжеты, мотивы и образы, во время выполнения студентами творческих работ и написания рефератов, докладов. Главное на этом уровне – это возможность интеллектуального сотворчества сознания студента с содержанием и смыслом соответствующего литературного материала; *цели:*

- восприятие и оценка художественных произведений литовской литературы, интерпретирующих античные мотивы, сюжеты и образы в контексте национальной (белорусской) духовной культуры. *Этапы и формы реализации методического проекта преподавателя и интеллектуальных планов, усилий, действий студентов.*

1. Во вводной лекции ко всему курсу литературы стран-соседей преподаватель характеризует особенности этапов работы и цели, включающие и актуализацию знаний по античной литературе, изученной на первом курсе. На это важно обратить внимание, так как античные реалии встречаются во всех национальных литературах, составляющих основу курса «Литература стран-соседей».

2. После вводной лекции целесообразно вести занятия в рамках изучения *монографической темы*. Так как изучение монографической темы всегда начинается со знакомства с *биографией писателя*, его мировоззрением и художественно-эстетической системой, то важно уже на *вступительных и ориентировочных этапах практического занятия* предлагать выполнить задания творческого характера, такие, как:

в) познакомьтесь с письмами и дневниками писателя и ответьте на вопросы: «Почему художник слова обратился к античным мотивам и образам? Как дополняют они ваше представление о писателе, его мировоззрении и поэтическом таланте? Какую роль в раскрытии его внутреннего мира они играют?»

Важно разработать задания, направленные и на осмысление античных сюжетов, мотивов и образов в произведении. Уже при чтении художественного произведения, предложенного для анализа, можно дать такие задания:

а) Прочитайте, например, произведение Э.Межелайтиса «Ночные бабочки» в авторизованном переводе Б.Залесской и Г.Герасимова, характеристика которого предусматривается программой [Межелайтис 1979: 435-443].

б) Сделайте соответствующие первичные наблюдения. Перечитайте главы, эпизоды повторно, особенно «Эпилог» и понаблюдайте за тем, как и для чего используется Э. Межелайтисом в произведении культура Греции и Рима;

в) выпишите в тетрадь слова, раскрывающие античные сюжеты, мотивы и образы; подумайте, какую роль в раскрытии идейно-художественного содержания произведения они играют.

Преподаватель напоминает студентам структуру конспекта литературоведческой статьи, форму ведения читательского дневника, который составляется не только на основе прочитанных произведений, но и литературоведческих статей о них. Даются сведения, взятые из дневников писателя и рассказывающие о мотивах его обращения к античным реминисценциям. Готовятся материалы о переводчиках произведений античности на белорусский, литовский и русский языки. Предлагаются и возможные варианты работы с ксерокопиями и электронными формами литературоведческих источников. Происходит знакомство с особенностями оформления творческих работ.

3. Главным этапом в изучении монографической темы является *анализ*. Поэтому важным здесь становится не только выбор типа анализа, но и приёмов, форм работы с произведением, которое интерпретирует античные сюжеты, мотивы и образы. Такой выбор зависит от жанра изучаемого художественного произведения, от количества в его структуре античных реалий. Заметим, что любой приём и тип анализа потребуют значительного расширения исследовательской работы студентов и актуализации знаний по античной литературе. Целесообразно предложить следующие задания:

а) пользуясь соответствующими научными источниками и художественными произведениями античности, подготовьте ответ на вопрос об эстетической значимости произведения и его литературных особенностях;

б) прочитайте, осмыслите и покажите те античные мотивы, сюжеты и образы, которые использовал писатель для обогащения идейно-художественного содержания произведения, отметьте их роль в композиции и сюжете художественного произведения;

в) дайте общую характеристику произведения, интерпретирующего античные сюжеты, мотивы и образы;

г) прочитайте художественный текст, соответствующие его части с целью более глубокого осмысления сущности художественного образа, объёмности его смыслового звучания и определения роли античного сюжета;

д) подготовьте мифологический комментарий, в котором представлены сюжеты античности и мотивы их использования писателем, раскрываются литературно-эстетические взгляды художника слова;

Наконец, на *заключительном этапе* изучения произведения важно дать задания, направленные на обобщение и сопоставление полученных знаний, на эффективное их включение в целостное осмысление студентами этапов развития русской и мировой литературы. Это задания как аналитического, так и синтетического плана:

а) сопоставьте произведения русских, литовских и белорусских писателей, интерпретирующих один и тот же античный сюжет, мотив или образ;

б) на основе знакомства с материалами Интернета, подготовьте сообщения на темы: «Э. Межелайтис и античная культура», «Переводчики произведений Э. Межелайтиса на русский и белорусский язык», «Русская и польская культура в творчестве Ионаса Мачулиса Майрониса».

Как мы уже отмечали, в курсе литературы стран-соседей изучаются произведения в монографических и обзорных темах. Монографические темы, составляющие основу содержания практических занятий, готовят студентов к самостоятельному творческому прочтению художественных текстов. Здесь учитывается актуальность их содержания, та специфика, которая является «историческим двигателем» художественного произведения (Ю. Боров). Это готовит студентов к пониманию того, что любое произведение – это духовный продукт культуры народа или целых поколений. Поэтому наравне с общей характеристикой творчества писателя, характеристикой литературоведческих исследований целесообразно обращаться к рассмотрению биографии писателя, к дневниковым записям, мемуарной литературе, которая проливает свет на мировоззрение художника слова и мотивы его обращения к античности. Так античный сюжет и античный герой становится основой для утверждения писательского взгляда на мир и нравственный идеал. А проникнутое глубочайшим психологизмом, подлинной человечностью, стихотворение замечательно тем, что в нём личное, индивидуальное, пережитое самим поэтом поднято до значения общечеловеческого.

Анализ произведений литовских художников слова, содержащих античную тематику, или написанных об античных героях или событиях, имеет свою специфику, а значит и свою методику, которая включает и различные виды комментария: исторический, историко-культурный, лингвистический, культуроведческий, мифологический, интертекстуальный; и различные формы сопряжения и сопоставления материала античности с сюжетом произведения. Анализ раскрывает и нравственно-художественные идеалы писателя, которые не только благотворно влияют на духовное становление студентов, но и помогают им выстоять в нелёгких нравственных условиях современности.

Таким образом, литовская литература в Беларуси изучается достаточно активно и помогает развивать у сегодняшней молодёжи умение взвешивать любые

события культуры и реальной действительности на весах любви и правды, чести и совести, красоты и добра.

ЛИТЕРАТУРА

1. Жигалова М.П. Типология анализа произведений русской литературы. – Брест, 2004. – 299с.
2. Жигалова М.П. Сравнительная этнопедагогика и история культуры (к вопросу постижения основ духовной культуры Греции и Рима школьниками Республики Беларусь) // Мир образования – образование в мире (научно-методический журнал). – Москва. – 2003. - № 1. – С. 52-78.
3. Межелайтис Э. Собр. соч. в 3т. Т3. Лирические этюды. Ночные бабочки. – Москва. «Худ. лит», 1979.- С.435-447.
4. Топорков А.Л. Вклад славянских филологов 19 века в разработку теории мифа. / В кн.: Славянские литературы. Культура и фольклор славянских народов. – Москва, 1998. – С. 382 – 396.